

**Zeitschrift:** Mobile : die Fachzeitschrift für Sport  
**Herausgeber:** Bundesamt für Sport ; Schweizerischer Verband für Sport in der Schule  
**Band:** 6 (2004)  
**Heft:** 5

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Liebe Leserinnen,  
liebe Leser,

Ausländische Kinder und Jugendliche in unseren Schulen und Sportvereinen sind längst nicht mehr Ausnahmen, sondern die Regel. Ihre Integration ist deshalb ein Thema, das uns tagtäglich, im Sportunterricht oder im Training, beschäftigt. Wir sind aufgefordert, den Wandel hin zu einer multikulturellen Gesellschaft nicht zu erdulden sondern aktiv mitzugestalten.

An den Schul- und Vereinssport werden hohe Erwartungen geknüpft: Sie sollen die Integration fördern und den Rassismus bekämpfen. «Wir hoffen», sagt Georg Kreis, der Präsident der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus, «dass der Sport nicht zum Nährboden für Rassismus wird.» Kreis betont: «Die Welt des Sportes ist nicht frei von Ressentiments. Der Wettkampfsport ist – besonders auf Seite der Zuschauer und wenn sich die Massen angesprochen fühlen – anfällig für Nationalismen und gewalttätige Aggression.» Umso verdienstvoller und bedeutsamer ist es, wenn unter diesen Rahmenbedingungen Fans und Spieler im Kampf gegen Rassismus aktiv werden. Die Tatorte der Diskriminierung verwandeln sich in Botchaften eines antirassistischen Engagements.

Der Sport spricht eine universelle und für jedermann verständliche Sprache, die Sprachgrenzen überwindet, Kulturbarrieren abbaut und Milieuschranken auflöst. Daher überrascht es nicht, dass eine an der Universität Bern durchgeführte wissenschaftliche Studie zum Schluss kommt, dass der in einem Verein ausgeübte Freizeitsport die Integration von ausländischen Jugendlichen sehr erleichtert (siehe Artikel auf Seite 34). «Sportliche, antirassistische und integrative Engagements pflegen die gleichen Prinzipien: In beiden Varianten wird Fairplay, Teamgeist und Respekt vor dem Konkurrenten erwartet», bekräftigt Kreis.

Laut Kreis pflegen Minderheiten ihren Zusammenhalt oft auch mit eigenen Sportvereinen, insbesondere mit Fussballclubs. Solange sich das Gruppenleben nicht störend auf die Integration in die Gesellschaft auswirkt, sondern sie durch zusätzliche Kontakte fördert, ist es positiv zu bewerten. Dennoch wäre es zu wünschen, dass sich auch die schweizerischen Sportvereine nicht abschotten, sondern die multikulturelle Realität im Vereinsleben fördern würden. In diesem Sinne sind die Haltung und das Engagement aller Beteiligten, der Leiterinnen, Trainer und Vereinsmitglieder ausserordentlich wichtig. Kreis meint dazu: «Es ist nicht damit getan, dass man nicht rassistisch ist. Positive Hinwendung, Kontakt und Dialogbereitschaft sind gefragt.» Dies gilt sowohl für den Sport als auch für die anderen Bereiche des gesellschaftlichen Lebens. Dann werden aus den Ausländerinnen und Ausländern von heute Mitbürger/-innen von morgen.

Nicola Bignasca  
mobile@baspo.admin.ch

Kreis, G.: Es lebe der Sport! In: TANGRAM 15, Bulletin der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus, 4/2004. Für weitere Informationen: www.ekr-cfr.ch



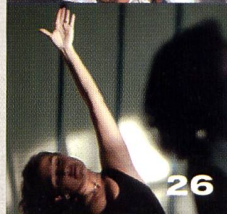
Foto: Daniel Käsermann



8



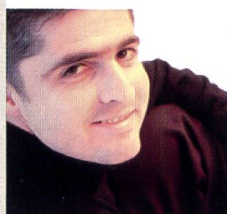
14



26



29



# mobile

Die Fachzeitschrift für Sport

## Integration

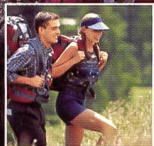
Der Sport ist ein Spiegel der Gesellschaft und somit nicht frei von rassistischen Erscheinungen. Gerade er bietet aber Menschen ausländischer Herkunft die Möglichkeit zur sozialen Integration und kann bei Einheimischen die Angst vor dem Fremden abbauen. Doch wie muss der Sport inszeniert werden, damit er diese Funktion erfüllen kann? Es gibt keine abschliessende Antwort auf diese Frage, jedoch viele Ideen, Versuche und Projekte, die in die richtige Richtung gehen. Einige davon finden Sie in diesem Heft.

- 6 **Ouverture**
- 8 **Sport ohne Grenzen – Integration statt Diskriminierung**  
*Anton Lehmann*
- 10 **Spielmacher statt Schiedsrichter – die Handlungsfelder sind abgesteckt**  
*Anton Lehmann*
- 14 **Eine runde Sache? – Integration am Beispiel Fussball**  
*Roland Gautschi*
- 18 **Das Kopftuch in der Turnhalle – Islam und Sportunterricht**  
*Judith Baumgartner Biçer*
- 22 **Schritte zur Begegnung – Umsetzung in die Praxis**
- 24 **Höher, schneller, wortgewandter – Sprachliche Vermittlung durch Sport**  
*Lorenza Leonardi*
- 26 **Gymnastik für Migrantinnen – Bewegung verbindet Kulturen**  
*Lorenza Leonardi*
- 29 **Aufeinander zugehen, voneinander lernen – Projekte aus der ganzen Schweiz**
- 33 **Bauer oder Berber? – Interview mit dem Hürdenläufer Cédric El Idrissi**  
*Anton Lehmann*
- 34 **Dominoeffekt dank Sport – Die Ergebnisse einer Studie**  
*Erik Golowin*
- 38 **Die Rolltreppen nutzen – Integration in den Vereinen**  
*Interview mit Max Stierlin*



 VICTORINOX

ALTIMETER



FOR HIKER, SNOWBOARDER,  
MOUNTAINEER, TRAVELLER

to 18000 ft and 6000 m  
0° to 140°F and -20° to +60°C

VICTORINOX, CH-6438 Ibach-Schwyz, Switzerland  
Phone ..41 41 81 81 211, Fax ..41 41 81 81 511  
info@victorinox.ch, www.victorinox.com

Sportschule

Wir unterstützen unsere  
Schülerinnen und Schüler  
auf ihrem Weg zum Erfolg!



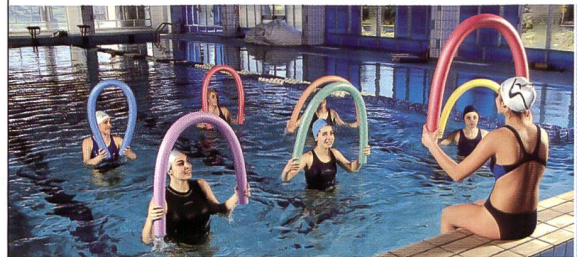
- Sportgymnasium
- Sporthandelsschule
- 10. Schuljahr Sport
- 8./9. Klasse Sport

Interessiert? Besuchen sie unsere Website  
[www.feusi.ch](http://www.feusi.ch) oder kontaktieren Sie uns für  
ein individuelles Beratungsgespräch.

**feusi**  
[www.feusi.ch](http://www.feusi.ch)

Sportschule  
Alpeneggstrasse 1, 3012 Bern  
Telefon 031 308 33 80  
Telefax 031 308 33 01  
E-Mail [sportschule@feusi.ch](mailto:sportschule@feusi.ch)

## Aquafun Wasserfitness



### Ihr Spezialist für Wasserfitnesszubehör

Über 2500 Artikel im Bereich **Wasserfitness**,  
**Wassergymnastik**, Therapie, Schwimmen,  
Wasserball, Wasserspiele sowie **Bademode**  
und Bekleidung für Freizeit und Sport.

**aquafun**

Olsbergerstrasse 8  
4310 Rheinfelden  
Tel. 061 831 26 62  
Fax 061 831 15 50  
[info@aquafun.ch](mailto:info@aquafun.ch)  
[www.aquafun.ch](http://www.aquafun.ch)



«mobile» (6. Jahrgang: 2004) entstand aus der Zusammenlegung der Zeitschriften «Magglingen» (seit 1944) und «Sporterziehung in der Schule» (seit 1890)

## Herausgeber



Bundesamt für Sport Magglingen (BASPO), vertreten durch Direktor Heinz Keller

Schweizerischer Verband für Sport in der Schule (SVSS), vertreten durch Präsident Joachim Laumann

## Co-Herausgeber



Die Schweizerische Beratungsstelle für Unfallverhütung bfu ist unser Partner in allen Fragen der Sicherheit im Sport.

## Chefredaktor

Nicola Bignasca (NB)

## Redaktionsrat

Barbara Boucherin, Adrian Bürgi, Marcel Favre, Erik Golowin, Arturo Hotz, Andres Hunziker, Bernard Marti, Walter Mengisen, Bernhard Rentsch, Rose-Marie Repond, Max Stierlin, Peter Wüthrich

## Redaktorinnen und Redaktoren

Roland Gautschi (gau, deutsche Redaktion), Véronique Keim (vke, französische Redaktion), Lorenza Leonardi (lle, italienische Redaktion)

## Bildredaktion

Daniel Käsermann (dk)

## Übersetzungen

Janina Sakobielski, Jean-Paul Käser, Marianne Scheer-Kocher

## Redaktion

Redaktion «mobile», BASPO, 2532 Magglingen, Telefon: ++41 (0)32 327 64 18, Fax: ++41 (0)32 327 64 78, E-Mail: mobile@baspo.admin.ch, www.mobile-sport.ch

## Gestaltung und Druckvorstufe

agenturtschi, Soodstrasse 53, Postfach, 8134 Adliswil 2, www.agenturtschi.ch

## Inserate

Zollikofer AG, Alfred Hähni, Riedstrasse 11, 8824 Schönenberg, Telefon: ++41 (0)1 788 25 78, Fax: ++41 (0)1 788 25 79

## Druck

Zollikofer AG, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen, Telefon: 071 272 77 77, Fax: 071 272 75 86

## Abonnementsbestellungen und Adressänderungen

Zollikofer AG, Leserservice, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen, Telefon: 071 272 74 01, Fax: 071 272 75 86, E-Mail: mobileabo@zollikofer.ch

## Bezugspreise

Jahresabonnement (6 Ausgaben): Fr. 35.– (Schweiz), € 31.– (Ausland), mobileclub: Fr. 15.– Einzelausgabe: Fr. 10.–/€ 7,50 (+Porto)

## Nachdruck

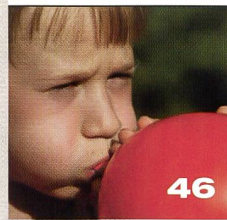
Die in «mobile» publizierten Artikel und Fotos sind urheberrechtlich geschützt. Nachdrucke oder Kopien sind mit der Redaktion zu vereinbaren. Die Redaktion lehnt die Haftung für unverlangt eingeschickte Texte und Fotos ab.

## Auflagen

deutsch: 10 233 Exemplare  
französisch: 3184 Exemplare  
italienisch: 1515 Exemplare

ISSN 1422-7851

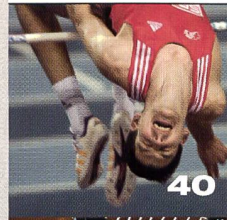
## Serien



### 46 Sport als Therapie (3) – Wenn die Atmung versagt

Ralph Hunziker

## Ständige Rubriken



### 40 bfu – Sport und Strassenverkehr im Vergleich

René Mathys

### 42 Nachhaltige Entwicklung – Ein T-Shirt mit Mehrwert

Nicole Vindret

### 43 mobileclub

### 45 Neuerscheinungen

### 48 Tenniball – Ein Spiel entsteht

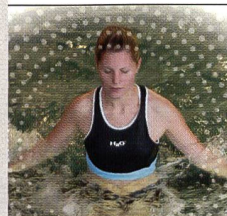
Roland Gautschi

### 53 Schaufenster/Vorschau



## Praxisbeilage

### Wasserfitness



Ob zur Regeneration, als Ausgleich oder in der Vorbereitung: Immer mehr Sportlerinnen und Sportler vertrauen auf die Wirkung des Wassers. Diese Praxisbeilage präsentiert die vielfältigen Möglichkeiten in der nassen Umgebung.

Matthias Brunner, Ralph Hunziker

Fotos: Daniel Käsermann

### Abopreiserhöhung «mobile»

### Sieben Franken für mehr Inhalt

Im kommenden Jahr wird der Preis des Abonnements von «mobile» leicht erhöht. Für immer noch günstige 42 Franken können Sie weiterhin eine Menge Inhalt erwarten.

Seit 1999 ist die Sportfachzeitschrift «mobile» zum Abonnementspreis von 35 Franken zu haben. In dieser Zeit wurden die Ausgaben durch eine Erhöhung der Seitenzahl sowie mit diversen Ergänzungen (monothematische Beihefte, SVSS-Newsletter) verstärkt. Gleichzeitig stiegen die Kosten für Papier und Versand. Dies alles macht die Erhöhung des Abonnementspreises ab 2005 nötig. Die Preiserhöhung erfolgt mit der nächsten Rechnungsstellung.

Für 42 Franken (7 Franken pro Ausgabe) erhalten Sie weiterhin sechsmal jährlich in gewohnter Qualität Informationen und Hintergründe zu sportpädagogischen Themen. Für den Aufpreis von 15 Franken werden Sie gleichzeitig Mitglied des mobileclub und profitieren hier von vergünstigten Angeboten.

■ Jahresabonnement neu: Fr. 42.–/€ 36.–

■ Jahresabonnement mit Mitgliedschaft im mobileclub neu: Fr. 57.–/€ 46.–

## Mehr Details

[www.mobile-sport.ch](http://www.mobile-sport.ch)

[www.baspo.ch](http://www.baspo.ch)

[www.svss.ch](http://www.svss.ch)